

ПЕДАГОГИКА

(шифр научной специальности: 5.8.7)

Научная статья

УДК 37

doi: 10.18522/2070-1403-2023-97-2-157-164

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

© Александр Евгеньевич Воробьев¹, Ольга Александровна Муллинова²,
Татьяна Александровна Муллинова³

¹Московский государственный лингвистический университет, г. Москва, Россия; ^{2, 3}Краснодарское высшее военное авиационное училище летчиков имени Героя Советского Союза А.К. Серова, г. Краснодар, Россия

¹alexresurs@mail.ru ²o.mullinova@mail.ru ³t.a.mullinova@mail.ru

Аннотация. Рассматривается целесообразность использования аутентичных видеоматериалов на занятиях по иностранному (русскому) языку в военном вузе. Отмечается, что их использование является неотъемлемой частью обучения, способствует развитию речевой деятельности иностранных учащихся и мотивирует их к изучению русского языка. Возможности работы с аутентичными видео демонстрируются на материале фрагмента об истории российской бомбардировочной авиации.

Ключевые слова: аутентичные видеоматериалы, иностранный (русский) язык, иностранные учащиеся, речевая деятельность, этапы работы с видеофрагментами.

Для цитирования: Воробьев А.Е., Муллинова О.А., Муллинова Т.А. Использование аутентичных видеоматериалов на занятиях по иностранному языку в военном вузе // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 98. № 3. С. 157-164. doi: 10.18522/2070-1403-2023-97-2-157-164

PEDAGOGY

(specialty: 5.8.7)

Original article

Use of authentic video materials at military university foreign language classes

© Alexandr E. Vorobyov¹, Olga A. Mullinova², Tatyana A. Mullinova³

¹Moscow state linguistic university, Moscow, Russian Federation; ^{1, 2}Krasnodar air force institute for pilots of the Hero of the Soviet Union A.K. Serov, Krasnodar, Russian Federation

¹alexresurs@mail.ru ²o.mullinova@mail.ru ³t.a.mullinova@mail.ru

Abstract. The expediency of using authentic video materials at military university foreign (Russian) language classes is under review. It is highlighted that use of video materials is an integral part of education and facilitates development of speech activity of foreign students. Besides, it motivates them to study the Russian language. The potential of working with authentic videos is demonstrated on a fragment about the Russian bomber aviation history.

Key words: authentic video materials, foreign (Russian) language, foreign students, speech activity, stages of working with video clips.

For citation: Vorobev A.E., Mullinova O.A., Mullinova T.A. Use of authentic video materials at military university foreign language classes. *The Humanities and Social Sciences*. 2023. Vol. 98. No 3. P. 157-164. doi: 10.18522/2070-1403-2023-97-2-157-164

Введение

Современная методика преподавания иностранных языков, в том числе русского языка как иностранного, нацелена на формирование у учащихся иноязычной коммуникативной компетенции. В связи с этим использование в учебном процессе аутентичных видеоматериалов становится актуальным и приобретает особую значимость: специалистами выделяется ряд преимуществ таких материалов, предлагаются критерии для их отбора, дается классификация, разрабатываются различные формы работы [3; 6; 7; 8; 11]. При этом под аутентичными

ми понимаются материалы, «являющиеся реальным продуктом речевой деятельности носителей языка и не адаптированные для нужд учащихся с учетом их уровня владения языком» [1, с. 25], а под видеоматериалами – любая телепродукция (новости, интервью, ток-шоу, рекламные блоки и т.д.), а также художественные, документальные, мультипликационные фильмы, записанные на пленку или цифровые носители и используемые в качестве дидактического материала с возможностью многократного просмотра, использования режимов «стоп» и «пауза», быстрого поиска нужного фрагмента [5, с. 34].

В научной литературе проблеме использования аутентичных видеоматериалов в процессе обучения иностранным языкам посвящено немало работ, в которых рассматривается возможность использования художественных фильмов или их фрагментов, мультипликационных фильмов, видеоклипов, а также других материалов, которые содержат культурологическую информацию и, соответственно, помогают иностранным обучающимся расширить страноведческие знания о стране изучаемого языка [2; 4; 12; 13; 15; 16]. Однако иностранные военнослужащие, обучающиеся в российских технических вузах, должны научиться общаться на русском языке не только в социально-бытовых ситуациях, но и в контексте профессиональных тем, поэтому актуальным становится вопрос отбора видеоматериалов для работы на занятиях по иностранному языку в соответствии с содержанием учебной программы.

Обсуждение

Русский язык для иностранных военных специалистов является не только целью обучения, но и средством профессиональной подготовки, и адекватность понимания профессионально значимой информации связана с развитием умений воспринимать речь на слух [10, с. 203]. Как известно, интенсивность запоминания нового материала во многом определяется каналом его восприятия: если информация воспринимается только слухом, то усваивается около 20% ее объема; если только с помощью зрения, запоминается примерно 30% материала. При одновременном «включении» слухового и зрительного каналов восприятия учащийся способен усвоить до 60% информации [9, с. 309]. Следовательно, методически обоснованное использование видео способно многократно повысить степень усвоения инофонами нового материала.

Именно видео, являясь одним из самых распространенных источников медиаобразовательной аутентичной информации, – прекрасное средство аудиовизуальной наглядности, поскольку задействует при восприятии информации зрительный и слуховой каналы. Использование аутентичных профессионально-ориентированных видеоматериалов на занятиях по иностранному языку имеет и ряд других преимуществ:

- доступность;
- эффективное развитие навыков аудирования иноязычной речи;
- развитие памяти, внимания;
- создание условий для закрепления лексических и грамматических навыков в профессиональной сфере общения;
- расширение фоновых знаний;
- повышение мотивации обучаемых.

К числу преимуществ можно отнести и эмоциональное воздействие на учащихся: они испытывают чувство удовлетворенности, когда осознают, что способны понять материал, предназначенный для носителей языка. Это стимулирует инофонов смотреть другие аутентичные материалы, что, соответственно, улучшает их уровень владения языком.

Проблема повышения мотивации к изучению русского языка иностранными обучающимися военно-технических вузов остается актуальной, поскольку в таких учебных заведениях язык нередко воспринимается курсантами как инструмент для получения знаний по другим дисциплинам. Это оправдано, но в то же время негативно влияет на процесс изучения русского языка на основном курсе. Одним из способов активизации деятельности учащихся на занятии, развитию интереса к изучаемому предмету является использование аутентичных видеоматериалов.

Отметим, что преподавателю часто приходится самостоятельно подбирать видео и создавать к нему задания, которые помогут обучающимся лучше понять предъявляемый материал, следова-

тельно, педагог должен иметь точные представления, с какими трудностями могут столкнуться учащиеся, просматривая видеосюжеты. При необходимости преподаватель имеет возможность разделить фильм на нужное количество фрагментов в зависимости от целей и задач обучения, а также использовать различные режимы работы: демонстрировать видеоматериалы со звуком и без него, со звуком, но без изображения и т.д.; может многократно демонстрировать видеоматериалы для углубления восприятия и понимания; может работать со стоп-кадром, что дает возможность приостановить демонстрацию видео, произвести уточнение или обсуждение определенного эпизода, возвратиться к его эпизоду еще раз, а затем продолжить просмотр [5, с. 35].

Использование видеоматериалов на занятиях по иностранному языку в военном вузе, несомненно, имеет ряд преимуществ, однако могут возникать и трудности, которые обусловлены:

- содержанием речи (наличие незнакомой лексики, длинных в синтаксическом плане предложений);
- способом изложения (особенности дикции, тембра и темпа речи);
- условиями восприятия (внешние шумы, плохая акустика).

Использование аутентичных видеоматериалов может стать важным приемом повышения качества знаний иностранных обучаемых при соблюдении определенных критериев отбора сюжетов:

- соответствие содержания видеозаписей учебным целям и задачам конкретного занятия;
- удовлетворительное качество изображения и звука;
- современный язык, соответствующий нормам литературного языка, из тех областей, с которыми чаще всего сталкиваются учащиеся;
- соответствие языкового содержания уровню языковой подготовки обучающихся;
- продолжительность сюжетов не более 10 минут.

Аутентичные видеоматериалы, содержательно и тематически дополняющие определенный учебный материал, могут использоваться на разных этапах занятия в зависимости от его целей: в начале работы над темой или на заключительном этапе.

Кроме того, при подготовке к занятию от преподавателя требуется проведения подготовительной работы. Педагог должен заранее определить количество времени, требуемое для работы с видеосюжетами, обозначить отдельные эпизоды (в случае необходимости) и разработать систему упражнений для каждого из них.

В структуре занятия с использованием видеоматериалов традиционно выделяются следующие этапы, каждый из которых имеет свои задачи и комплекс упражнений:

1. Преддемонстрационный (этап подготовки к просмотру). Цель данного этапа – подготовить обучающихся к восприятию видеосюжета: мотивировать их, активизировать знания по изучаемой теме, снять трудности лексического и грамматического характера. Полезно также предложить учащимся несколько кадров, на основе которых нужно предположить, о чем будет видеофрагмент.
2. Демонстрационный (этап показа видео). На данном этапе эффективное восприятие материала будет возможным, если перед инофонами будет четко сформулирована задача, которую необходимо решить во время просмотра сюжета. Задания, выполняемые на втором этапе, не должны отвлекать от просмотра, например: выполнение теста (выбор правильного ответа), соотнесение информации из двух колонок с помощью стрелок, заполнение пропусков в тексте и т.п.
3. Последемонстрационный (этап после просмотра). Цель этого этапа – контроль понимания материала и последующая работа по развитию навыков устной и письменной речи. Задания после просмотра направлены на активизацию языкового материала с помощью различных упражнений на закрепление.

На занятиях по иностранному языку в военном вузе при рассмотрении темы «Из истории развития военной авиации в России» можно использовать двухминутный видеофрагмент об истории отечественной бомбардировочной авиации [14].

Приведем пример методической разработки указанного видеосюжета.

На преддемонстрационном этапе преподаватель сообщает курсантам имена собственные, которые они услышат в видеофрагменте: *царь Николай II, Игорь Сикорский, Михаил Шидловский, самолеты «Гранд», «Русский витязь», «Илья Муромец»*, а также проводит предварительную работу, в ходе которой повторяется лексика, близкая к тематике видеофрагмента: *армейская авиация, подписать приказ, подняться в воздух, пилотировать, проектировать, летные испытания, находиться за штурвалом, подтвердить расчеты.*

Далее учащимся предлагается выполнить задания, направленные на снятие лексических и грамматических трудностей.

Задание 1. Прочитайте слова и их значения. Обратите внимание на использование этих слов в словосочетаниях (предложениях).

Реорганизация – изменение структуры, функций чего-либо. Реорганизация армейской авиации.

Эскадра – крупное соединение военных самолетов. Эскадра воздушных кораблей.

Аэроплан – самолет (о первых, несовершенных конструкциях). Построить аэроплан с двумя двигателями.

Мотор – двигатель. Поставить на самолет еще два мотора.

Гигант – предмет очень большого размера (по сравнению с себе подобными). Проектируя новый самолет, конструктор думал о летающих гигантах.

Экипаж – команда самолета. Экипаж аэроплана состоял из двух человек.

Могучий – необычайный, исключительный по силе, размерам и т.п. Создать могучее оружие.

Задание 2. Определите состав сложных слов: *аэродром, аэроплан, биплан, двухмоторный.*

Задание 3. Определите, от каких существительных образованы прилагательные: *авиационный, армейский, бомбардировочный, отечественный.*

Задание 4. Замените именные сочетания слов глагольными:

Реорганизация армейской авиации, подписание приказа, создание нового могучего оружия, испытания нового самолета.

На этапе просмотра иностранные курсанты выполняют тест и отвечают на вопрос: *Какое новое оружие создал И. Сикорский?*

Задание 5. Выполните тест.

1. Бомбардировочная авиация ведет свою историю...

А) с 10 декабря 1904 года

Б) с 9 декабря 1914 года

В) с 10 декабря 1914 года

2. Самолет «Гранд» был создан...

А) И. Сикорским

Б) М. Шидловским

В) И. Сикорским и М. Шидловским

3. Аэроплан «Русский витязь» имел... мотора.

А) два

Б) четыре

4. Первый самолет «Илья Муромец» взлетел в декабре...

А) 1905 года

Б) 1913 года

В) 1915 года

В качестве варианта теста можно предложить задание: *согласитесь с утверждением или возразите.*

1. Приказ о реорганизации армейской авиации подписал М. Шидловский.

2. Самолет «Гранд» пилотировал И. Сикорский.

3. Аэроплан «Русский витязь» стал первым российским бомбардировщиком.

4. Для своего времени бомбардировщик «Илья Муромец» был небольшим.

На третьем этапе выполняются упражнения на закрепление языкового материала.

Задание 6. *Употребите глаголы войти, называться, находиться, пилотировать, подняться, разделить, создать в правильной форме.*

1. В 1914 г. армейская авиация ... на тяжелую и легкую.
2. Бомбардировщики ... в тяжелую авиацию.
3. Самолет «Гранд» ... в воздух с аэродрома под Петербургом.
4. Биплан «Гранд» ... молодой инженер Игорь Сикорский.
5. Четырехмоторный аэроплан стал ... «Русский витязь».
6. За штурвалом самолета «Илья Муромец» ... сам конструктор.
7. И. Сикорский ... первый в мире тяжелый бомбардировщик.

Задание 7. *Трансформируйте пассивные конструкции в активные, активные – в пассивные:*

1. Самолет «Гранд» был построен на русско-балтийском заводе.
2. В 1914 г. Николай II подписал приказ о реорганизации армейской авиации.
3. И. Сикорский создал первый в мире тяжелый бомбардировщик.

Задание 8. *Замените причастные обороты придаточными предложениями со словом КОТОРЫЙ.*

1. Бомбардировщики вошли в авиационное подразделение, получившее название «Эскадра воздушных кораблей».
2. Аэроплан «Гранд», построенный на русско-балтийском заводе, пилотировал конструктор И. Сикорский.
3. Самолет «Илья Муромец», спроектированный И. Сикорским, был огромным.
4. За штурвалом «Ильи Муромца», взлетевшего с аэродрома в Петербурге, находился сам И. Сикорский.

Задание 9. *Прослушайте фрагмент еще раз, вставьте числительные.*

Появлению эскадры Россия обязана ... людям: Игорю Сикорскому и Михаилу Шидловскому. За... года до подписания приказа с аэродрома под Петербургом в воздух поднялся ...моторный самолет «Гранд».

Ни в одной стране мира тогда аэропланом больше, чем с... двигателем не строили. А тут..., да и то, как промежуточный вариант. Чуть позже Сикорский ставит на самолет еще ... мотора.

По меркам того времени спроектированный Сикорским «Илья Муромец» был огромен: размах верхнего крыла равнялся... м, он мог нести до... кг бомб различных калибров, экипаж аэроплана состоял из... человек.

На завершающем этапе курсантам предлагается ответить на вопросы:

1. С какого года ведется отсчет истории российской бомбардировочной авиации?
2. Кто сыграл важную роль в развитии бомбардировочной авиации в России?
3. Какой самолет является первым в мире тяжелым бомбардировщиком?

Выводы

Использование видеоматериалов всегда вызывает большой интерес у обучающихся, что подтвердили результаты опроса, проведенного в группах иностранных военнослужащих второго курса Краснодарского высшего военного авиационного училища летчиков. В опросе приняли участие 35 курсантов из Лаоса, Таджикистана, Танзании, Центральноафриканской республики и Чада. 92% обучающихся отметили, что просмотр видео позволяет им получить дополнительную информацию о России и лучше усвоить специальную лексику.

Таким образом, грамотно выстроенная работа с аутентичными видеоматериалами на занятиях по иностранному языку в военном вузе позволяет не только разнообразить виды учебной деятельности, но и улучшить навыки аудирования и говорения, способствовать усвоению новой лексики, закреплению грамматического материала, стимулировать курсантов-инофонов к самостоятельному решению задач и в целом повысить интерес у обучающихся к изучению русского языка.

Список источников

1. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. *Верещагина О.Н., Верещагина А.Н.* Использование видеоматериалов на занятии по русскому языку как иностранному // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся. Сборник материалов V Международной научно-методической конференции. Воронеж, 2018. С. 35–41.
3. *Гавриленко Л.Н.* Работа с видеоматериалами на занятиях по русскому языку как иностранному // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. Материалы VIII Международной научно-методической конференции. Омск, 2022. С. 141–145.
4. *Гриднева Н.А., Владимирова С.М.* Использование аутентичных видеоматериалов на начальном этапе обучения русскому как иностранному (РКИ). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-autentichnyh-videomaterialov-na-nachalnom-etape-obucheniya-russkomu-kak-inostrannomu-rki> (дата обращения 24.12.2022).
5. *Гунышова Г.А.* Использование видеоматериалов в обучении аудированию на уроке иностранного языка // Вестник Кемеровского государственного университета. 2015. № 2 (62). Т. 3. С. 34–37.
6. *Масалимова А.С.* Использование видеоматериалов в обучении русскому языку как иностранному // Социокультурное пространство России и зарубежья: общество, образование, язык. 2019. № 8. С. 111–116.
7. *Монгина Ф.М., Скрябина В.С.* Аутентичные фильмы на занятиях РКИ в военном вузе // Русский язык в военном вузе. 2022. № 1 (5). С. 46–52.
8. *Муллинова О.А., Муллинова Т.А.* Использование аудиовизуальных средств на занятиях по русскому языку как иностранному // Yearbook of Eastern European Studies. Wrocław, 2015. № 5. P. 144–147.
9. *Муллинова О.А., Муллинова Т.А.* Использование мультимедийных презентаций на занятиях по русскому языку как иностранному // Современная парадигма преподавания и изучения русского языка как иностранного. Материалы Международной научно-практической конференции. М., 2019. С. 307–312.
10. *Муллинова О.А., Муллинова Т.А.* Работа со специальными текстами на занятиях по русскому языку как иностранному в военном вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2017. № 2 (68). В 2 ч. Ч. 2. С. 203–205.
11. *Науменко Н.П., Рябова Т.В., Чижикова С.Н.* Формирование навыков аудирования при языковой подготовке авиационных специалистов // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. Серия: Методика преподавания языка и литературы. 2020. № 01 (04). С. 60–68.
12. *Новикова А.К.* Лингводидактическая система обучения китайских студентов-филологов русской фразеологии с использованием видеоматериалов // Автореф. дис. канд. пед. наук. М., 2012. 27 с.
13. *Плеханова М.В.* Формирование межкультурной компетенции на основе использования аутентичных видеоматериалов при обучении иноязычному общению студентов технического вуза (немецкий язык, базовый курс) // Автореф. дис. канд. пед. наук. Томск, 2006. 20 с.
14. Самолет «Илья Муромец». – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=6DbNGI6woWg> (дата обращения 16.10.2022).

15. Самчик Н.Н. Применение аутентичных видеоматериалов на занятиях по русскому языку как иностранному: практический аспект // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 244–247.
16. Смирнова Е.С. Короткие аутентичные видеоматериалы на занятиях РКИ // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. Материалы II Международной научно-практической конференции. Омск, 2016. С. 225–229.

References

1. Azimov E.G., Shchukin A.N. A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages). M.: Publishing house IKAR, 2009. 448 p.
2. Vereshchagina O.N., Vereshchagina A.N. The use of video materials in the classroom in Russian as a foreign language // Problems of teaching philological disciplines to foreign students. Selected works V Intern. scientific method. conf. Voronezh, 2018. P. 35–41.
3. Gavrilenko L.N. Work with video materials in the classroom in Russian as a foreign language // Problems of modernization of modern higher education: linguistic aspects: Mater. VIII Intern. scientific method. conf. Omsk, 2022. Pp. 141–145.
4. Gridneva N.A., Vladimirova S.M. The use of authentic video materials at the initial stage of teaching Russian as a foreign language (RFL). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-autentichnyh-videomaterialov-na-nachalnom-etape-obucheniya-russkomu-kak-inostrannomu-rki> (date accessed 12/24/2022).
5. Gunyashova G.A. The use of video materials in teaching listening in a foreign language lesson // Bulletin of the Kemerovo State University. 2015. No. 2 (62). T. 3. S. 34–37.
6. Masalimova A.S. The use of video materials in teaching Russian as a foreign language // Sociocultural space of Russia and foreign countries: society, education, language. 2019. No. 8. P. 111–116.
7. Mongina F.M., Skryabina V.S. Authentic films at the RFL classes in a military university // Russian language in a military university. 2022. No. 1 (5). Pp. 46–52.
8. Mullinova O.A., Mullinova T.A. The use of audiovisual aids in the classroom in Russian as a foreign language // Yearbook of Eastern European Studies. Wroclaw, 2015. No. 5. P. 144–147.
9. Mullinova O.A., Mullinova T.A. The use of multimedia presentations in the classroom in Russian as a foreign language // Modern paradigm of teaching and learning Russian as a foreign language: Mater. International scientific-practical. conf. M., 2019. S. 307–312.
10. Mullinova O.A., Mullinova T.A. Work with special texts in the classroom in Russian as a foreign language in a military university // Philological Sciences. Questions of theory and practice. Tambov, 2017. No. 2 (68). In 2 parts. Part 2. Pp. 203–205.
11. Naumenko N.P., Ryabova T.V., Chizhikova S.N. Formation of listening skills in the language training of aviation specialists // Philological aspect: international scientific and practical journal. Ser.: Methods of teaching language and literature. 2020. No. 01 (04). Pp. 60–68.
12. Novikova A.K. Linguistic and didactic system of teaching Chinese students-philologists of Russian phraseology using video materials // Abstract of the thesis. diss. cand. ped. sciences. M., 2012. 27 p.
13. Plekhanova M.V. Formation of intercultural competence based on the use of authentic video materials in teaching foreign language communication to students of a technical university (German, basic course) // Author. diss. cand. ped. sciences. Tomsk, 2006. 20 p.
14. Aircraft "Ilya Muromets". – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=6DbNGI6woWg> (date of access 10/16/2022).

15. *Samchik N.N.* The use of authentic video materials in the classroom in Russian as a foreign language: a practical aspect // *Azimut of scientific research: pedagogy and psychology*. 2019. V. 8. No. 3 (28). Pp. 244–247.
16. *Smirnova E.S.* Short authentic video materials in Russian as a foreign language classes // *Problems of Modernization of Modern Higher Education: Linguistic Aspects. Mater. II Intern. scientific-practical. conf. Omsk, 2016*. S. 225–229.

Статья поступила в редакцию 12.03.2023; одобрена после рецензирования 20.03.2023; принята к публикации 25.03.2023.

The article was submitted 12.03.2023; approved after reviewing 20.03.2023; accepted for publication 25.03.2023.